叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《奥马尔·伊本·赛义德传》译本(translation Of The Life Of Omar Ibn Said) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《奥马尔·伊本·赛义德传》译本(Translation of the Life of Omar ibn Said)

[ðə; ði]['kʌvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd][ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The 这 **cover** 覆盖 **image** 图像 **was** 曾是 **created** 创建 **by** 经过 **the** 这 **transcriber** 转录员 **and** 和 **is** 是 **placed** 放置 **in** 在 **the** 这 **public** 民众
[də'meɪn] .
domain 领域 **.** .

封面图片由转录者创作，并置于公共领域。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]['əʊmɑː(r)]['ɪb(ə)n] [sed] : ['mænjuskrɪpt][nəʊ] . [wʌn]
Translation 翻译 **of** 的 **the** 这 **Life** 生活 **of** 的 **Omar** 奥马尔 **ibn** 伊本 **Said** 说 **:** : **Manuscript** 手稿 **No** 不 **.** . **1** 1

《奥马尔·伊本·赛义德传》译本：手稿编号1

[-] [nəʊts] :
Transcriber's 转录员的 **Notes** 笔记 **:** :

转录者注释：

[ðɪs] ['dɒkjumənt][wɒz; wəz][træn'skraɪbd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌhænd'rɪt(ə)n] [tekst] .
This 这 **document** 文档 **was** 曾是 **transcribed** 转录 **from** 从 **a** 一个 **handwritten** 手写 **text** 文本 **.** .

本文件由手写文本转录而成。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['leɪtə(r)] [meɪd] ['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ɪns'ɜːʃənz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [laɪk] [ðɪs] [↑my
The 这 **author** 作者 **later** 之后 **made** 制成 **changes** 变化 **and** 和 **insertions** 插入 **which** 哪个 **are** 是 **marked** 标记 **like** 喜欢 **this** 这 **[** [**↑my** ↑my
] ,
] **,**] ,

作者后来进行了一些修改和插入，这些修改和插入用 [↑my] 标记。

['miːnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] “ [maɪ] ” [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'sɜːʃn] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] .
meaning 意义 **the** 这 **word** 单词 **“** “ **my** 我的 **”** ” **was** 曾是 **written** 书面 **as** 作为 **an** 一个 **insertion** 插入 **at** 在 **that** 那 **point** 观点 **.** .

也就是说，“my”这个词是后来插入的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][peɪdʒ] ['nʌmbəd] [faɪv][ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
There 那里 **was** 曾是 **no** 不 **page** 页 **numbered** 编号 **5** 5 **in** 在 **the** 这 **manuscript** 手稿 **.** .

手稿中没有页码为5的页面。

[ɪn][ðə; ði] ['pærəgrɑːf] [bɪ'gɪnɪŋ] “ [aɪ] [geɪv] [ɑːmz] ['evri] [jɪə(r)] , [gəʊld] , ” [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][ɪ'ledʒəb(ə)l]
In 在 **the** 这 **paragraph** 段落 **beginning** 开始 **“** “ **I** 我 **gave** 给予 **alms** 施舍 **every** 每一个 **year** 年 **,** , **gold** 金子 **,** , **”** ” **there** 那里 **is** 是 **an** 一个 **illegible** 无法辨认
[wɜːd] .
word 单词 **.** .

在“我每年都施舍金子”这一段落中，有一个无法辨认的单词。

['mɪsɪŋ] [ɔː(r)] [əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Missing 丢失的 **or** 或者 **obscured** 模糊不清 **punctuation** 标点 **was** 曾是 **silently** 默默 **corrected** 已更正 **.** .

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .
Typographical errors were silently corrected .
印刷 错误 是 默默 已更正 .

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['əʊnli] [wen] [ə; eɪ]
Inconsistent spelling and hyphenation were made consistent only when a
不一致 拼写 和 连字符 是 制成 持续的 仅有的 什么时候 一个
[prɪ'dɒmɪnənt] [fɔːm] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] . [wʌn]
predominant form was found in this book . 1
主要的 形式 曾是 成立 在 这 书 . 1

本书中仅当出现一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。[1]

['əʊmɑː(r)][ben] [sə'iːd] ([wʌn])
Omar ben Saeed (1)
奥马尔 本 赛义德 (1)

奥马尔·本·赛义德(1)

['mænjuskrɪpt] , [nəʊ] . [wʌn] . —
Manuscript , No . 1 . —
手稿 , 不 . 1 . —

手稿，第1号。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][ðə; ði] ['greɪʃəs] . — [gɒd][grɑːnt][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ə'pɒn]
In the name of God , the merciful the gracious . — God grant his blessing upon
在 这 姓名 的 上帝 , 这 仁慈 这 亲切 . — 上帝 授予 他的 祝福 之上
['aʊə(r)] [lɔːd] (-) [mə'hæmɪd] .
our lord (seidna) Mohammed .
我们的 主 (-) 穆罕默德 .

奉至仁至慈的真主之名。愿真主赐福于我们的主（先知）穆罕默德。

['blesɪd; blest][biː; bi][hiː; hi][ɪn] [huːz] [hænd][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] & [huː] [ɪz] [ɔːl'maɪtɪ] ;
Blessed be He in whose hand is the kingdom & who is Almighty ;
蒙福 是 他 在 谁 手 是 这 王国 & WHO 是 全能者 ;

赞美那掌握国度、全能的真主；

[huː] [kri'eɪtɪd] [deθ] & [laɪf] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [juː; jʊ][ðə; ði][best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːks] ;
who created death & life that he might make you the best of his works ;
WHO 创建 死亡 & 生活 那 他 可能 制作 你 这 最好的 的 他的 作品 ;

他创造了死亡和生命，为的是要使你们成为他最杰出的作品；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][ɪg'zɔːltɪd] ; [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [fəg'ɪvə] ([ɒv; əv][sɪnz] ,
for he is exalted ; he is the forgiver (of sins ,
为了 他 是 崇高 ; 他 是 这 宽恕者 (的 罪孽 ,

因为他是至高无上的；他是赦免罪孽的，

) [huː] [kri'eɪtɪd] ['sev(ə)n] ['hevənz] [wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
) who created seven heavens one above the other .
) WHO 创建 七 天 一 多于 这 其他 .

创造了七重天，一层又一层。

[duː; də][juː; jʊ] [dɪ'sɜːn] ['eniθɪŋ] ['traɪflɪŋ] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] .
Do you discern anything trifling in creation .
做 你 辨别 任何事物 琐事 在 创建 .

你能否察觉到造物中有任何微不足道的东西?

[brɪŋ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
Bring back your thoughts .
带来 后退 你的 想法 .

把你的想法带回来。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ['wɜːθləs] .

Do	**you**	**see**	**anything**	**worthless**	**.**
做	你	看	任何事物	毫无价值	.

你看到什么没用的东西了吗?

[rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʒn] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

Recall	**your**	**vision**	**in**	**earnest**	**.**
记起	你的	想象	在	认真	.

认真回忆一下你的愿景。

[tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [aɪ] ['ɪnwəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'ziːzd] .

Turn	**your**	**eye**	**inward**	**for**	**it**	**is**	**diseased**	**.**
转动	你的	眼睛	向内	为了	它	是	患病的	.

把你的目光转向内心，因为它已经病了。

[gɒd][hæz; həz] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] ['hevənz] & [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [læmps] ,

God	**has**	**adorned**	**the**	**heavens**	**&**	**the**	**world**	**with**	**lamps**	**,**
上帝	有	装饰	这	天	&	这	世界	和	灯	,

上帝用灯盏装饰了天地，

& [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['mɪsl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][d'ɛvəlz] , & ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]

&	**has**	**made**	**us**	**missiles**	**for**	**the**	**devils**	**,**	**&**	**given**	**us**	**for**	**them**	**a**
&	有	制成	我们	导弹	为了	这	魔鬼	,	&	给定	我们	为了	他们	一个

['griːvəs] ['pʌnɪʃmənt] ,

grievous	**punishment**	**,**
严重的	惩罚	,

祂使我们成为魔鬼的导弹，并因此给我们带来了严厉的惩罚。

& [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ˌdisbi'liːv] [ðeə(r)] [lɔːd] , [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [hel] & [peɪnz]

&	**to**	**those**	**who**	**have**	**disbelieved**	**their**	**Lord**	**,**	**the**	**punishment**	**of**	**hell**	**&**	**pains**
&	到	那些	WHO	有	不相信	他们的	主	,	这	惩罚	的	地狱	&	疼痛

[ɒv; əv] ['bɒdi] .

of	**body**	**.**
的	身体	.

对于那些不信主的人，他们将遭受火狱的刑罚和肉体的痛苦。

[huː'evə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːldrən] ,

Whoever	**associates**	**with**	**them**	**shall**	**hear**	**a**	**boiling**	**caldron**	**,**
谁	同事	和	他们	将	听到	一个	沸腾	甑	,

凡与他们为伍的，必将听见沸腾的锅盖声。

& [wɒt] [ɪz][kɑːst] [ˌðeər'ɪn] [meɪ] ['fɪtli] [ˌreprɪ'zent] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

&	**what**	**is**	**cast**	**therein**	**may**	**fitly**	**represent**	**those**	**who**	**suffer**	**under**	**the**	**anger**	**of**	**God**	**.**
&	什么	是	投掷	其中	可能	合适地	代表	那些	WHO	遭受	在下面	这	愤怒	的	上帝	.

— [ɑːsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ([də'rektə(r); daɪ'rektə(r)]) [hæz; həz][nɒt] [biːn] [sent]['ʌntə; 'ʌntu]

—	**Ask**	**them**	**if**	**a**	**prophet**	**(**	**director**	**)**	**has**	**not**	**been**	**sent**	**unto**
—	问	他们	如果	一个	先知	(	导演	)	有	不是	到过	发送	到

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

其中所描绘的，或许恰如其分地代表了那些遭受上帝愤怒之苦的人。——问问他们，是否已经派遣了一位先知（指引者）到他们那里去。

[ðeɪ] [seɪ] , “ [jes] ; [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][laɪd; liːd]

They	**say**	**,**	**“**	**yes**	**;**	**a**	**prophet**	**has**	**come**	**to**	**us**	**,**	**but**	**we**	**have**	**lied**
他们	说	,	“	是的	;	一个	先知	有	来	到	我们	,	但	我们	有	撒谎了

[tuː; tə][hɪm] .

to	**him**	**.**
到	他	.

他们说：“是的，有一位先知来到我们这里，但我们欺骗了他。”

” [wiː; wi] [sed] , “ [gɒd][hæz; həz][nɒt] [sent] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['eni] [θɪŋ] , & [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['griːvəs]

”	We	said	,	“	God	has	not	sent	us	down	any	thing	,	&	you	are	in	grievous
”	我们	说	,	“	上帝	有	不是	发送	我们	向下	任何	事物	,	&	你	是	在	严重的

['erə(r)] .

error	.
错误	.

我们说：“上帝没有给我们降下任何东西，你们大错特错了。”

” [ðeɪ] [seɪ] ,

”	They	say	,
”	他们	说	,

他们说，

“ [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['lɪsnd] & [biːn] [waɪz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði]

“	If	we	had	listened	&	been	wise	we	should	not	now	have	been	suffering	the
“	如果	我们	有	听着	&	到过	明智的	我们	应该	不是	现在	有	到过	痛苦	这

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] .

punishment	of	the	Omniscient	.
惩罚	的	这	无所不知	.

“如果我们当初听从劝告，变得明智，现在就不会遭受全知者的惩罚了。”

” [səʊ] [ðeɪ] [kən'fes] [ðeɪ] [hæv; həv] [sin] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪsiənt] .

”	So	they	confess	they	have	sinned	in	destroying	the	followers	of	the	Omniscient	.
”	所以	他们	承认	他们	有	罪过	在	摧毁	这	追随者	的	这	无所不知	.

“所以他们承认自己犯了罪，那就是毁灭了全知者的信徒。”

[ðəʊz] [huː] [fɪə(r)][ðeə(r)] [lɔːd] & [prə'fes] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ðeɪ] [rɪ'siːv] ['pɑːd(ə)n] & [greɪt] ['ɒnə(r)] .

Those	who	fear	their	Lord	&	profess	his	name	,	they	receive	pardon	&	great	honor	.
那些	WHO	害怕	他们的	主	&	宣称	他的	姓名	,	他们	收到	赦免	&	伟大的	荣誉	.

敬畏真主并宣扬真主之名的人，将获得宽恕和极大的荣耀。

[gɑːd] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , ([jiː; ji] ['wɪkɪd]) , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ðæt] [gɒd][ɪz][ɔːl] - [waɪz][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]

Guard	your	words	,	(	ye	wicked	)	,	make	it	known	that	God	is	all	-	wise	in	all	his
警卫	你的	字	,	(	是的	邪恶	)	,	制作	它	已知	那	上帝	是	全部	-	明智的	在	全部	他的

[ˌmænəfes'teʃən] .

manifestations	.
表现	.

恶人哪，谨言慎行！要让世人知道，上帝在其一切显现中都是全知全能的。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [skɪl] ?

Do	you	not	know	from	the	creation	that	God	is	full	of	skill	?
做	你	不是	知道	从	这	创建	那	上帝	是	满的	的	技能	?

难道你不知道，从创造中，上帝充满智慧吗?

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv]['erə(r)] , & [juː; jʊ][hæv; həv] [wɔːkt]

that	He	has	made	for	you	the	way	of	error	,	&	you	have	walked
那	他	有	制成	为了	你	这	方式	的	错误	,	&	你	有	步行

[ˌðeər'ɪn] ,

therein	,
其中	,

祂为你们开辟了歧途，而你们却走入了歧途。

& [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)][gɒd] , - [hæz; həz] ['fɜːnɪʃt] [juː; jʊ] .

&	have	chosen	to	live	upon	what	your	god	,	Nasûr	has	furnished	you	.
&	有	选定	到	居住	之上	什么	你的	上帝	,	-	有	提供	你	.

你们选择依靠你们的神纳苏尔赐予你们的一切生活。

[bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [huː] [dwel] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

Believe	on	Him	who	dwells	in	heaven	,
相信	在	他	WHO	居住地	在	天堂	,

信奉那住在天上的主，

[huː] [hæz; həz] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [sə'pɔːt] & [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] [fuːd] .

who	**has**	**fitted**	**the**	**earth**	**to**	**be**	**your**	**support**	**&**	**it**	**shall**	**give**	**you**	**food**	**.**
WHO	有	适配	这	地球	到	是	你的	支持	&	它	将	给	你	食物	.

谁使大地成为你们的依靠，大地必给你们食物。

[bɪ'liːv] [ɒn] [hɪm] [huː] [dwel] [ɪn] ['hevə)n] , [huː] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] ,

Believe	**on**	**Him**	**who**	**dwells**	**in**	**Heaven**	**,**	**who**	**has**	**sent**	**you**	**a**	**prophet**	**,**
相信	在	他	WHO	居住地	在	天堂	,	WHO	有	发送	你	一个	先知	,

你们当信仰那住在天上的主，他曾派遣一位先知给你们。

& [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] ([hiː; hi][hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] .)

&	**you**	**shall**	**understand**	**what**	**a**	**teacher**	**(**	**He**	**has**	**sent**	**you**	**.**	**)**
&	你	将	理解	什么	一个	老师	(	他	有	发送	你	.	)

你们就会明白，一位老师（祂派你们来的）是什么。

[ðəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [dɪ'siːvd] [ðem; ðəm] ([ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['prɒfɪt] .)

Those	**that**	**were**	**before**	**them**	**deceived**	**them**	**(**	**in**	**regard**	**to**	**their**	**prophet**	**.**	**)**
那些	那	是	前	他们	受骗	他们	(	在	看待	到	他们的	先知	.	)

他们之前的那些人欺骗了他们（关于他们的先知）。

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ðeɪ] [tuː; tə][rɪ'dʒekt][hɪm] ?

And	**how**	**came**	**they**	**to**	**reject**	**him**	**?**
和	如何	来了	他们	到	拒绝	他	?

他们为什么拒绝他呢?

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [↑see] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

Did	**they**	**not**	**[**	**↑see**	**]**	**in**	**the**	**heavens**	**above**	**them**	**,**
做过	他们	不是	[	↑see	]	在	这	天	多于	他们	,

难道他们没有看见他们头顶的天空吗?

[haʊ] [ðə; ði] [faul] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] [rɪ'siːv] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [sent] [ðem; ðəm] ?

how	**the**	**fowls**	**of**	**the**	**air**	**receive**	**with**	**pleasure**	**that**	**which**	**is**	**sent**	**them**	**?**
如何	这	家禽	的	这	空气	收到	和	乐趣	那	哪个	是	发送	他们	?

空中的飞鸟如何欣然接受赐予它们的东西?

[gɒd] [lʊks] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

God	**looks**	**after**	**all**	**.**
上帝	看起来	后	全部	.

上帝眷顾着所有人。

[bɪ'liːv] [jiː; ji] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [sə'plaɪz] [jɔː(r); jə(r)]['wɒnts] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] take2

Believe	**ye**	**:**	**it**	**is**	**He**	**who**	**supplies**	**your**	**wants**	**,**	**that**	**you**	**may**	**take2**
相信	是的	:	它	是	他	WHO	补给品	你的	想要	,	那	你	可能	take2

你们当信他，是他供应你们所需，使你们得享安息。

[hɪz; ɪz] [gɪfts] & [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] , & [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðem; ðəm] .

his	**gifts**	**&**	**enjoy**	**them**	**,**	**&**	**take**	**great**	**pleasure**	**in**	**them**	**.**
他的	礼物	&	享受	他们	,	&	拿	伟大的	乐趣	在	他们	.

接受他的礼物，享受它们，并从中获得极大的乐趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ɪn]['erə(r)] , [ɔː(r)] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] .

And	**now**	**will**	**you**	**go**	**on**	**in**	**error**	**,**	**or**	**walk**	**in**	**the**	**path**	**of**	**righteousness**	**.**
和	现在	将要	你	去	在	在	错误	,	或者	走	在	这	小路	的	义	.

现在，你是要继续走错路，还是走正义之路?

[seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; “ [hiː; hi] [huː] [rɪ'gɑːdz] [juː; jʊ] [wɪð] [keə(r)] ,

Say	**to**	**them**	**;**	**“**	**He**	**who**	**regards**	**you**	**with**	**care**	**,**
说	到	他们	;	“	他	WHO	问候	你	和	关心	,

对他们说：“那关心你们的，

& [huː] [hæz; həz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] ['hevənz] & [ðə; ði] [ɜːθ] : & [gɪvz] [juː; jʊ] [prɒ'sperəti] ,

&	who	has	made	for	you	the	heavens	&	the	earth	:	&	gives	you	prosperity	,
&	WHO	有	制成	为了	你	这	天	&	这	地球	:	&	给予	你	繁荣	,

他为你们创造了天地，并赐予你们繁荣昌盛。

[hɪm] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv] .

Him	you	think	little	of	.
他	你	思考	小的	的	.

你轻视他。

[ðɪs] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] ['plɑːntɪd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

This	is	He	that	planted	you	in	the	earth	,
这	是	他	那	已种植	你	在	这	地球	,

这是将你们栽种在地上的神。

& [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] ['gæðəd] .

&	to	whom	you	are	soon	to	be	gathered	.
&	到	谁	你	是	很快	到	是	聚集	.

你们不久将要与他相聚。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][men][ɒv; əv] [truːθ] , [tel] [ˌjuː 'es] [wen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['prɒmɪs]

"	But	they	say	,	"	If	you	are	men	of	truth	,	tell	us	when	shall	this	promise
"	但	他们	说	,	"	如果	你	是	男人	的	真相	,	告诉	我们	什么时候	将	这	承诺

[biː; bi] [fʊl'fɪld] ?

be	fulfilled	?
是	已完成	?

但他们说："你们若是诚实的人，就告诉我们，这承诺何时才能实现？"

" [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; " [dʌz] [nɒt] [gɒd] [nəʊ] ? & [ˌeɪ 'em][nɒt][aɪ][æn; ən]['evɪdənt] ['prɒfɪt] ?

"	Say	to	them	;	"	Does	not	God	know	?	&	am	not	I	an	evident	Prophet	?
"	说	到	他们	;	"	做	不是	上帝	知道	?	&	是	不是	我	一个	明显	先知	?

对他们说："难道真主不知道吗？难道我不是一位明显的先知吗？"

" [wen] [ðəʊz] [huː] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] [θɪŋz] [drɔː] [nɪə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

"	When	those	who	disbelieve	shall	see	the	things	draw	near	before	their	faces	,
"	什么时候	那些	WHO	怀疑	将	看	这	事物	画	靠近	前	他们的	面孔	,

"当不信道者看到种种事物临近他们面前时，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi][təʊld][ðem; ðəm] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪd]

it	shall	then	be	told	them	,	"	these	are	the	things	about	which	you	made
它	将	然后	是	讲述	他们	,	"	这些	是	这	事物	关于	哪个	你	制成

[ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

然后要告诉他们："这些是你们询问的事情。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [dɪ'strɔɪd] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [ðəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

"	Have	you	seen	that	God	has	destroyed	me	or	those	with	me	?
"	有	你	已见	那	上帝	有	损毁	我	或者	那些	和	我	?

"你难道没看到上帝已经毁灭了我或者我的同伴吗？"

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌjuː 'es] ['mɜːsi] ?

or	rather	that	He	has	shewn	us	mercy	?
或者	相当	那	他	有	展示	我们	怜悯	?

或者说，祂已经向我们显明了怜悯？

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['pʌnɪʃmənt] ?

And	who	will	defend	the	unbeliever	from	a	miserable	punishment	?
和	WHO	将要	保卫	这	不信者	从	一个	悲惨的	惩罚	?

谁来保护不信者免受残酷的惩罚？

[seɪ] ; “ ['nɒlɪdʒ] [ɪz][frɒm; frəm][gɒd] .
Say ; “ Knowledge is from God .
说 ; “ 知识 是 从 上帝 .

说：“知识来自上帝。”

” [seɪ] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [siːn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɪm'pjʊə(r)] ?
” Say ; “ Have you not seen that your water has become impure ?
” 说 ; “ 有 你 不是 已见 那 你的 水 有 变得 不纯 ?

你说：“难道你们没有看到你们的水已经变质了吗？”

[huː] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [freʃ] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] ?
Who will bring you fresh water from the fountain ?
WHO 将要 带来 你 新鲜的 水 从 这 喷泉 ?

谁来给你从泉眼打些清水？

” [əʊ][ʃeɪk; ʃiːk]['hʌntə(r)][aɪ] ['kænɒt] [raɪt] [maɪ][laɪf][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ]
” O Sheikh Hunter I cannot write my life because I have forgotten much of my
” 哦 谢赫 猎人 我 不能 写 我的 生活 因为 我 有 被遗忘的 很多 的 我的
[əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,
own language ,
自己的 语言 ,

“哦，谢赫·亨特，我无法书写我的一生，因为我已经忘记了很多自己的语言。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [↑of] [ðə; ðɪ]['ærəbɪk] .
as well as [↑of] the Arabic .
作为 出色地 作为 [↑of] 这 阿拉伯 .

以及阿拉伯语。

[duː; də][nɒt][biː; bi][hɑːd][ə'pɒn][ˌem 'iː][maɪ]['brʌðə(r)] . — [tuː; tə][gɒd][let] ['meni] [θæŋks] [biː; bi] [peɪd]
Do not be hard upon me my brother . — To God let many thanks be paid
做 不是 是 难的 之上 我 我的 兄弟 . — 到 上帝 让 许多 谢谢 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɜːsi] & ['gʊdnəs] .
for his great mercy & goodness .
为了 他的 伟大的 怜悯 & 善良 .

兄弟，请不要苛责我。——让我们向上帝献上无数的感恩，感谢他莫大的慈悲和恩典。

[peɪdʒ] - —
Page 14 —
页 - —

第14页——

[ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][gɒd] , [ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] , [ðə; ðɪ]['mɜːsɪf(ə)l] . — [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] ,
In the name of God , the Gracious , the Merciful . — Thanks be to God ,
在 这 姓名 的 上帝 , 这 亲切 , 这 仁慈 . — 谢谢 是 到 上帝 ,
[suː'priːm; sjuː'priːm][ɪn] ['gʊdnəs] ,
supreme in goodness ,
最高 在 善良 ,

奉至仁至慈的真主之名。——感谢至善至美的真主。

& ['kaɪndnəs] , & [greɪs] , & [huː] [ɪz] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ɔːl]['ɒnə(r)] ,
& kindness , & grace , & who is worthy of all honor ,
& 仁慈 , & 优雅 , & WHO 是 值得 的 全部 荣誉 ,

仁慈、优雅，以及值得一切尊敬的人

[huː] [kri'eɪtɪd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , ['iːv(ə)n][mænz]['paʊə(r)][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] & [ɒv; əv]
who created all things for his service , even man's power of action & of
WHO 创建 全部 事物 为了 他的 服务 , 甚至 男人的 力量 的 行动 & 的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

他创造万物是为了服务于他，甚至包括人类的行动和言语能力。

[frɒm; frəm]['əʊmɑː(r)][tuː; tə][ʃeɪk; ʃiːk]['hʌntə(r)] .

From	Omar	to	Sheikh	Hunter	.
从	奥马尔	到	谢赫	猎人	.

从奥马尔到谢赫·亨特。

[juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [maɪ][laɪf] .

You	asked	me	to	write	my	life	.
你	问	我	到	写	我的	生活	.

你让我写下我的人生。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [mʌtʃ] [fə'gɒtn] [maɪ] [əʊn] ,

I	am	not	able	to	do	this	because	I	have	much	forgotten	my	own	,
我	是	不是	有能力的	到	做	这	因为	我	有	很多	被遗忘的	我的	自己的	,

我做不到这一点，因为我已经忘记了很多自己的事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ærəbɪk]['læŋgwɪdʒ] .

as	well	as	the	Arabic	language	.
作为	出色地	作为	这	阿拉伯	语言	.

以及阿拉伯语。

['naɪðə(r)][kæn; kən][ai] [raɪt] ['veri] [grə'mætɪkli] [ɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truː] ['ɪdiəm] .

Neither	can	I	write	very	grammatically	or	according	to	the	true	idiom	.
两者都不	能	我	写	非常	语法上	或者	根据	到	这	真的	成语	.

我既不会写语法正确的文章，也不会使用地道的习语。

[ænd; ənd][səʊ] , [maɪ]['brʌðə(r)] , [ai][beg][juː; jʊ] , [ɪn][gɑːdz] [neɪm] , [nɒt][tuː; tə] [tʃaɪd] [ˌem 'iː] ,

And	so	,	my	brother	,	I	beg	you	,	in	God's	name	,	not	to	chide	me	,
和	所以	,	我的	兄弟	,	我	求	你	,	在	神的	姓名	,	不是	到	喝叱	我	,

所以，我的兄弟，我以上帝的名义恳求你，不要责备我。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wiːk] [aɪz] , & [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['bɒdi] .

for	I	am	a	man	of	weak	eyes	,	&	of	a	weak	body	.
为了	我	是	一个	男人	的	虚弱的	眼睛	,	&	的	一个	虚弱的	身体	.

因为我眼睛不好，身体也虚弱。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['əʊmɑː(r)]['ɪb(ə)n] [zaɪt] , ([sʌn][ɒv; əv] [zaɪt] .) [θriː] ([ˌtuː'tuː])

My	name	is	Omar	ibn	Seid	,	(	son	of	Seid	.	)	3	(	2	)
我的	姓名	是	奥马尔	伊本	赛义德	,	(	儿子	的	赛义德	.	)	3	(	2	)

我的名字是奥马尔·伊本·赛义德（赛义德之子）。3(2)

[maɪ] [bɜːθ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [fʌt] - , [↑ (['fuːtɑː]['təʊrəʊ] ,)]

My	birth	place	was	Fut	Tûr	,	[	↑	(	Fouta	Toro	,	)	]
我的	出生	地方	曾是	未来	-	,	[	↑	(	福塔	托罗	,	)	]

我的出生地是 Fut Tûr，[↑(Fouta Toro,)]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɪvəz] , ([ˌmesəpə'teɪmiə][ɪn]['æfrɪkə] ?)

between	the	two	rivers	,	(	Mesopotamia	in	Africa	?	)
之间	这	二	河流	,	(	美索不达米亚	在	非洲	?	)

两河之间（美索不达米亚在非洲吗？）

[ai] [sɔːt] ['nɒlɪdʒ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [↑a] [ʃeɪk; ʃiːk] [kɔːld] [mə'hæmɪd] [zaɪt] ,

I	sought	knowledge	under	the	instruction	of	[	↑a	]	Sheikh	called	Mohammed	Seid	,
我	寻求	知识	在下面	这	操作说明	的	[	↑a	]	谢赫	称为	穆罕默德	赛义德	,

[maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] ,

my	own	brother	,
我的	自己的	兄弟	,

我师从我的亲兄弟穆罕默德·赛义德（Sheikh Mohammed Seid），并向他求知。

& [ʃeɪk; ʃiːk][ˌsɒlɛ'mɑːn] - , & [ʃeɪk; ʃiːk]['geɪbriəl][æb'dɑːl] .

&	Sheikh	Soleiman	Kembeh	,	&	Sheikh	Gabriel	Abdal	.
&	谢赫	苏莱曼	-	,	&	谢赫	加布里埃尔	阿卜达尔	.

& 谢赫·苏莱曼·肯贝和谢赫·加布里埃尔·阿卜杜勒。

[ai] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['stʌdiz] ['twenti] [faɪv] [j'iəz] ,
I continued my studies twenty five years ,
我 持续 我的 研究 二十 五 年 ,

我继续学习了二十五年，

& [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][maɪ] [həʊm] [weə(r)] [ai] [rɪ'meɪnd] [sɪks] [j'iəz] .
& then returned to my home where I remained six years .
& 然后 返回 到 我的 家 在哪里 我 剩余 六 年 .

然后我回到家乡，在那里住了六年。

[ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmi] , [huː] [kɪld] ['meni] [men] ,
Then there came to our place a large army , who killed many men ,
然后 那里 来了 到 我们的 地方 一个 大的 军队 , WHO 被杀 许多 男人 ,

后来，一支大军来到我们这里，杀死了许多人。

& [tʊk] [ˌem 'iː] , & [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] [siː] ,
& took me , & brought me to the great sea ,
& 采取 我 , & 带来 我 到 这 伟大的 海 ,

他带我去了大海，

& [səʊld][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ðiː][hændz][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['krɪstʃənz] [↑who [baʊnd] [ˌem 'iː]] & [sent] [↑me]
& sold me into the hands of the Christians [↑who bound me] & sent [↑me]
& 卖 我 进入 这 双手 的 这 基督徒 [↑who 边界 我] & 发送 [↑me]
[ɒn] [bɔːd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] & [↑we] [seɪld] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [greɪt] [siː] [ə; eɪ] [mʌnθ] & [ə; eɪ][hɑːf] ,
on board a great ship & [↑we] sailed upon the great sea a month & a half ,
在 木板 一个 伟大的 船 & [↑we] 航行 之上 这 伟大的 海 一个 月 & 一个 一半 ,

他们把我卖给了基督徒[↑他们把我捆绑起来]，把我[↑]送上一艘大船，我们在大海上航行了一个半月，

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɑːlstən] [ɪn][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] ['læŋgwɪdʒ] .
when we came to a place called Charleston in the Christian language .
什么时候 我们 来了 到 一个 地方 称为 查尔斯顿 在 这 基督教 语言 .

当我们来到一个用基督教语言来说叫做查尔斯顿的地方时。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] , [wiːk] , & ['wɪkɪd] [mæn] , [kɔːld] ['dʒɒnsn] ,
There they sold me to a small , weak , & wicked man , called Johnson ,
那里 他们 卖 我 到 一个 小的 , 虚弱的 , & 邪恶 男人 , 称为 约翰逊 ,

他们把我卖给了一个名叫约翰逊的矮小、软弱、邪恶的男人。

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [huː] [hæd; həd][nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd][æt; ət][ɔːl] .
a complete infidel , who had no fear of God at all .
一个 完全的 异教徒 , WHO 有 不 害怕 的 上帝 在 全部 .

一个彻头彻尾的无神论者，对上帝毫无敬畏之心。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ;
Now I am a small man ;
现在 我 是 一个 小的 男人 ;

我现在是个矮个子男人；

& [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] [hɑːd] [wɜːk] [səʊ][ai][fled][frɒm; frəm] [↑the [hænd][ɒv; əv]] ['dʒɒnsn] &
& unable to do hard work so I fled from [↑the hand of] Johnson &
& 无法 到 做 难的 工作 所以 我 逃亡 从 [↑the 手 的] 约翰逊 &
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - - [ɪl] (['feɪ.ɛt] - [vɪl] ?) .
after a month came to a place called Fayd - - il (Fayette - ville ?) .
后 一个 月 来了 到 一个 地方 称为 - - il (费耶特 - 维尔 ?) .

我无法从事繁重的工作，于是逃离了约翰逊的魔爪，一个月后来到了一个叫做费耶特维尔（Fayetteville）的地方。

[hɪə(r)][ai] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪt] ['haʊzɪz] ([tʃɜːtʃɪz]) .
Here I saw some great houses (churches) .
这里 我 锯 一些 伟大的 房屋 (教堂) .

在这里我看到了一些很棒的房子（教堂）。

[ɒn] [ðə; ði] [nju:] - [mu:n] [ai] [went] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [tu:; tə] [preɪ] .

On	the	new	-	moon	I	went	into	a	church	to	pray	.
在	这	新的	-	月亮	我	去	进入	一个	教会	到	祈祷	.

新月那天，我走进教堂祈祷。

[ə; eɪ] [læd] [sɔ:] [ˌem 'i:] & [rəʊd] [ɒf] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] & [ɪn'fɔ:md] [hɪm] [ðæt]

A	lad	saw	me	&	rode	off	to	the	place	of	his	father	&	informed	him	that
一个	小伙子	锯	我	&	骑	离开	到	这	地方	的	他的	父亲	&	知情的	他	那

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [blæk] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

he	had	seen	a	black	man	in	the	church	.
他	有	已见	一个	黑色的	男人	在	这	教会	.

一个男孩看见了我，骑马去了他父亲那里，告诉他父亲他在教堂里看到了一个黑人。

[ə; eɪ] [mæn] [nemd] - (['hʌntə(r)] ?) & [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [hɪm] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ,

A	man	named	Handah	(	Hunter	?	)	&	another	man	with	him	on	horseback	,
一个	男人	命名	-	(	猎人	?	)	&	其他	男人	和	他	在	马背	,

一个名叫汉达（猎人？）的男人和另一个骑马的男人与他同行，

[keɪm] [ə'tendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [tru:p] [ɒv; əv] [dɒgz] .

came	attended	by	a	troop	of	dogs	.
来了	参加	经过	一个	部队	的	狗	.

随行的还有一群狗。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'i:] & [meɪd] [ˌem 'i:] [gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] [twelv] [maɪlz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] - -

They	took	me	&	made	me	go	with	them	twelve	miles	to	a	place	called	Fayd	-
他们	采取	我	&	制成	我	去	和	他们	十二	英里	到	一个	地方	称为	-	-

[ɪl] (?

il	(	?
il	(	?

他们带走了我，强迫我跟他们走了十二英里，到一个叫法伊德-伊尔（？）的地方。

) [weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [ˌem 'i:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [greɪt] [haʊs] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [aʊt] .

)	where	they	put	me	into	a	great	house	from	which	I	could	not	go	out	.
)	在哪里	他们	放	我	进入	一个	伟大的	房子	从	哪个	我	可以	不是	去	出去	.

他们把我安置在一座大房子里，我不能出去。

[ai] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ([wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	continued	in	the	great	house	(	which	,	in	the	Christian	language	,
我	持续	在	这	伟大的	房子	(	哪个	,	在	这	基督教	语言	,

我继续待在那座大房子里（用基督教的语言来说，

[ðeɪ] [kɔ:ld] [dʒeɪl]) [ˌsɪks'ti:n] [deɪz] & [naɪts] .

they	called	jail	)	sixteen	days	&	nights	.
他们	称为	监狱	)	十六	天	&	夜晚	.

他们称之为监狱）十六天十六夜。

[wʌn] ['fraɪdeɪ] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [keɪm] & ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] & [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] [greɪt]

One	Friday	the	jailor	came	&	opened	the	door	of	the	house	&	I	saw	a	great
一	星期五	这	狱卒	来了	&	打开	这	门	的	这	房子	&	我	锯	一个	伟大的

['meni] [men] [ɔ:l] ['krɪstʃənz] ,

many	men	all	Christians	,
许多	男人	全部	基督徒	,

星期五，狱卒来了，打开了房子的门，我看到很多人，他们都是基督徒。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [hu:m] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [wɒt] [ɪz] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ?

some	of	whom	called	out	to	me	,	"	what	is	your	name	?
一些	的	谁	称为	出去	到	我	,	"	什么	是	你的	姓名	?

他们中有些人喊着问我："你叫什么名字？"

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊmɑ:(r)] [ɔ:(r)] [zaɪt] ?

Is	it	Omar	or	Seid	?
是	它	奥马尔	或者	赛义德	?

是奥马尔还是赛义德?

” [ai][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðeə(r)] ['krɪstʃən] ['læŋgwɪdʒ] .

”	I	did	not	understand	their	Christian	language	.
”	我	做过	不是	理解	他们的	基督教	语言	.

我听不懂他们的基督教语言。

[ə; eɪ][mæn] [kɔːld] [bɒb] ['mʌmfərd] [tʊk] [ˌem 'iː] [↑ & [led][ˌem 'iː]] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒeɪl] ,

A	man	called	Bob	Mumford	took	me	[	↑	&	led	me	]	out	of	the	jail	,
一个	男人	称为	鲍勃	芒福德	采取	我	[	↑	&	引领	我	]	出去	的	这	监狱	,

一个名叫鲍勃·芒福德的男人把我从监狱里带了出来。

& [ai][wɒz; wəz] ['veri] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] .

&	I	was	very	well	pleased	to	go	with	them	to	their	place	.
&	我	曾是	非常	出色地	高兴	到	去	和	他们	到	他们的	地方	.

我非常乐意和他们一起去他们家。

[ai][steɪd][æt; ət] ['mʌmfərdz] [fɔː(r)] [deɪz] & [naɪts] , & [ðen] [ə; eɪ][mæn] [nemd] [dʒɪm] ['əʊɪn] ,

I	staid	at	Mumford's	four	days	&	nights	,	&	then	a	man	named	Jim	Owen	,
我	稳重	在	芒福德	四	天	&	夜晚	,	&	然后	一个	男人	命名	吉姆	欧文	,

我在芒福德家住了四天四夜，然后一个名叫吉姆·欧文的男人

[sʌn] [ɪn] [lɔː] [ɒv; əv] ['mʌmfərd] , [huː] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['bɛtsi] ,

son	in	law	of	Mumford	,	who	married	his	daughter	Betsey	,
儿子	在	法律	的	芒福德	,	WHO	已婚	他的	女儿	贝齐	,

芒福德的女婿，娶了他的女儿贝齐。

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['bleidən] , ([biː] . [ˌsiː 'əʊ] . [en]

asked	me	if	I	was	willing	to	go	to	a	place	called	Bladen	,	(	B	.	Co	.	N
问	我	如果	我	曾是	愿意的	到	去	到	一个	地方	称为	布莱登	,	(	B	.	合作	.	N

. [siː] .) .

.	C	.	)	.
.	C	.	)	.

他问我是否愿意去一个叫布莱登（北卡罗来纳州B县）的地方。

[ai] [sed] , [jes] , [ai][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] .

I	said	,	Yes	,	I	was	willing	.
我	说	,	是的	,	我	曾是	愿意的	.

我说，是的，我愿意。

[ai] [went] [wɪð] [ðem; ðəm] & [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ([haʊs] ?) [ɒv; əv][dʒɪm] ['əʊɪn] [ʌn'tɪl]

I	went	with	them	&	have	remained	in	the	place	(	house	?	)	of	Jim	Owen	until
我	去	和	他们	&	有	剩余	在	这	地方	(	房子	?	)	的	吉姆	欧文	直到

[naʊ] .

now	.
现在	.

我和他们一起去了，一直住在吉姆·欧文的房子里，直到现在。

[bɪ'fɔː(r)] (['ɑːftə(r)] ?)

Before	(	after	?	)
前	(	后	?	)

之前（之后？）

[ai] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒen] . Owen4

I	came	into	the	hand	of	Gen	.	Owen4
我	来了	进入	这	手	的	Gen	.	Owen4

我落入了欧文将军手中。

[ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl] [keɪm] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] .

a	man	by	the	name	of	Mitchell	came	to	buy	me	.
一个	男人	经过	这	姓名	的	米切尔	来了	到	买	我	.

一个名叫米切尔的男人来买我。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈtʃɑːlstən] [ˈsɪti] .

He	asked	me	if	I	were	willing	to	go	to	Charleston	City	.
他	问	我	如果	我	是	愿意的	到	去	到	查尔斯顿	城市	.

他问我是否愿意去查尔斯顿市。

[ai] [sed] “ [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] , [ai][nɒt] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈtʃɑːlstən] .

I	said	“	no	,	no	,	no	,	no	,	no	,	no	,	no	,	I	not	willing	to	go	to	Charleston	.
我	说	“	不	,	不	,	不	,	不	,	不	,	不	,	不	,	我	不是	愿意的	到	去	到	查尔斯顿	.

我说“不，不，不，不，不，不，不，我不愿意去查尔斯顿。”

[ai] [steɪ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒɪm] [ˈəʊɪn] .

I	stay	in	the	hand	of	Jim	Owen	.
我	停留	在	这	手	的	吉姆	欧文	.

我仍然掌握在吉姆·欧文手中。

” [əʊ][jiː; ji][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][en] . [ˌkærəˈlaɪnə] , [əʊ][jiː; ji][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv][es] . [ˌkærəˈlaɪnə] , [əʊ][jiː; ji][ˈpiːp(ə)l]

”	O	ye	people	of	N	.	Carolina	,	O	ye	people	of	S	.	Carolina	,	O	ye	people
”	哦	是的	人们	的	N	.	卡罗莱纳	,	哦	是的	人们	的	S	.	卡罗莱纳	,	哦	是的	人们

[ɒv; əv] [əˈmerɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

“哦，北卡罗来纳州的人民，哦，南卡罗来纳州的人民，哦，美利坚合众国的人民，

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ; [hæv; həv][juː; jʊ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ][ˈeni] [tuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz][dʒɪm] [ˈəʊɪn] & [dʒɒn]

all	of	you	;	have	you	among	you	any	two	such	men	as	Jim	Owen	&	John
全部	的	你	;	有	你	之中	你	任何	二	这样的	男人	作为	吉姆	欧文	&	约翰

[ˈəʊɪn] .

Owen	.
欧文	.

你们所有人当中，有谁像吉姆·欧文和约翰·欧文那样的人吗?

[ðiːz] [men][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [men] .

These	men	are	good	men	.
这些	男人	是	好的	男人	.

他们都是好人。

[wɒt] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] [ðeɪ] [gɪv] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə] [iːt] .

What	food	they	eat	they	give	to	me	to	eat	.
什么	食物	他们	吃	他们	给	到	我	到	吃	.

他们吃什么，就给我吃什么。

[æz; əz] [ðeɪ] [kləʊð] [ðəmˈselvz] [ðeɪ] [kləʊð] [ˌem ˈiː] .

As	they	clothe	themselves	they	clothe	me	.
作为	他们	衣服	他们自己	他们	衣服	我	.

他们穿衣打扮自己，也等于穿衣打扮我。

[ðeɪ] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][ˈgɒsp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , [ˈaʊə(r)] [lɔːd] , & [ˈseɪvjə(r)] ,

They	permit	me	to	read	the	gospel	of	God	,	our	Lord	,	&	Saviour	,
他们	允许	我	到	读	这	福音	的	上帝	,	我们的	主	,	&	救主	,

他们允许我阅读上帝、我们的主和救世主的福音。

& [kɪŋ] ; [huː] [ˈregjuleɪts] [ɔːl][ˈaʊə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] , [ˈaʊə(r)] [helθ] & [welθ] , & [huː] [biˈstəu]

&	King	;	who	regulates	all	our	circumstances	,	our	health	&	wealth	,	&	who	bestows
&	国王	;	WHO	监管	全部	我们的	情况	,	我们的	健康	&	财富	,	&	WHO	授予

[hɪz; ɪz] [ˈməːsi] [ˈwɪlɪŋli] ,

his	mercies	willingly	,
他的	怜悯	心甘情愿	,

以及掌管我们一切境遇、健康和财富的君王，他乐意赐予我们恩典。

[nɒt][baɪ] [kənˈstreɪnt] .

not	by	constraint	.
不是	经过	约束	.

并非出于约束。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['paʊə(r)][aɪ]['əʊpən][maɪ] [hɑːt] , [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] ,

According	**to**	**my**	**power**	**I**	**open**	**my**	**heart**	**,**	**as**	**to**	**a**	**great**	**light**	**,**
根据	到	我的	力量	我	打开	我的	心	,	作为	到	一个	伟大的	光	,

我尽我所能，敞开心扉，如同迎接一道耀眼的光芒。

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [truː] [weɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ['dʒiːzəs][ðə; ði] [məˈsaɪə] .

to	**receive**	**the**	**true**	**way**	**,**	**the**	**way**	**of**	**the**	**Lord**	**Jesus**	**the**	**Messiah**	**.**
到	收到	这	真的	方式	,	这	方式	的	这	主	耶稣	这	弥赛亚	.

接受真道，就是主耶稣弥赛亚的道路。

[bɪˈfɔː(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['kʌntri] , [maɪ][rɪˈlɪdʒən][wɒz; wəz][ðə; ði][rɪˈlɪdʒən][ɒv; əv] “

Before	**I**	**came**	**to**	**the**	**Christian**	**country**	**,**	**my**	**religion**	**was**	**the**	**religion**	**of**	**“**
前	我	来了	到	这	基督教	国家	,	我的	宗教	曾是	这	宗教	的	“

[məˈhæmɪd] ,

Mohammed	**,**
穆罕默德	,

在我来到基督教国家之前，我的宗教是“穆罕默德的宗教”。

[ðə; ði] [əˈpɒsl] [ɒv; əv][gɒd] — [meɪ] [gɒd][hæv; həv] ['mɜːsi] [əˈpɒn][hɪm] , & [gɪv] [hɪm] [piːs] .

the	**Apostle**	**of**	**God**	**—**	**may**	**God**	**have**	**mercy**	**upon**	**him**	**,**	**&**	**give**	**him**	**peace**	**.**
这	使徒	的	上帝	—	可能	上帝	有	怜悯	之上	他	,	&	给	他	和平	.

神的使者——愿神怜悯他，赐予他平安。

” [aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɒsk] [bɪˈfɔː(r)] [deɪ] - [breɪk] , [wɒʃt] [maɪ] [feɪs] & [hed] & [hændz] &

”	**I**	**walked**	**to**	**the**	**mosque**	**before**	**day**	**-**	**break**	**,**	**washed**	**my**	**face**	**&**	**head**	**&**	**hands**	**&**
”	我	步行	到	这	清真寺	前	天	-	休息	,	洗过	我的	脸	&	头	&	双手	&

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

“天亮前，我走到清真寺，洗了脸、头、手和脚。”

[aɪ] [preɪd] [æt; ət] [nuːn] , [preɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] , [preɪd] [æt; ət][sʌn] - [set] , [preɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	**prayed**	**at**	**noon**	**,**	**prayed**	**in**	**the**	**afternoon**	**,**	**prayed**	**at**	**sun**	**-**	**set**	**,**	**prayed**	**in**	**the**
我	祈祷	在	中午	,	祈祷	在	这	下午	,	祈祷	在	太阳	-	放	,	祈祷	在	这

['iːvnɪŋ] .

evening	**.**
晚上	.

我中午祈祷，下午祈祷，日落时祈祷，晚上祈祷。

[aɪ] [geɪv] [ɑːmz] ['evri] [jɪə(r)] , [gəʊld] , ['sɪlvə(r)] , [siːdz] , [[rˈledʒəb(ə)l] [wɜːd]] , ['kæt(ə)l] , [ʃiːp] , [gəʊts] ,

I	**gave**	**alms**	**every**	**year**	**,**	**gold**	**,**	**silver**	**,**	**seeds**	**,**	**[**	**illegible**	**word**	**]**	**,**	**cattle**	**,**	**sheep**	**,**	**goats**	**,**
我	给予	施舍	每一个	年	,	金子	,	银	,	种子	,	[	无法辨认	单词	]	,	牛	,	羊	,	山羊	,

[raɪs] , [wiːt] , & ['bɑːli] .

rice	**,**	**wheat**	**,**	**&**	**barley**	**.**
米	,	小麦	,	&	大麦	.

我每年都施舍，包括黄金、白银、种子、[无法辨认的词]、牛、羊、山羊、大米、小麦和大麦。

[aɪ] [geɪv] [taɪð] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əˈbʌv] - [nemd] [θɪŋz] .

I	**gave**	**tithes**	**of**	**all**	**the**	**above**	**-**	**named**	**things**	**.**
我	给予	什一奉献	的	全部	这	多于	-	命名	事物	.

我把上面提到的所有东西都献上了十分之一。

[aɪ] [went] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][wɔː(r)] [əˈgenst] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .

I	**went**	**every**	**year**	**to**	**the**	**holy**	**war**	**against**	**the**	**infidels**	**.**
我	去	每一个	年	到	这	圣	战争	反对	这	异教徒	.

我每年都去参加对抗异教徒的圣战。

[aɪ] [went] [ɒn] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] ['mekə] ,

I	**went**	**on**	**pilgrimage**	**to**	**Mecca**	**,**
我	去	在	朝圣	到	麦加	,

我去麦加朝圣了，

[æz; əz][ɔ:l][dɪd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l] . — — [maɪ]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd][sɪks][sʌnz] & [faɪv] [d'ɔ:təz] ,

as	all	did	who	were	able	.	—	—	My	father	had	six	sons	&	five	daughters	,
作为	全部	做过	WHO	是	有能力的	.	—	—	我的	父亲	有	六	儿子们	&	五	女儿们	,

凡有能力的人都这样做了。——我父亲有六个儿子和五个女儿，

& [maɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [θri:] [sʌnz] & [wʌn] ['dɔ:tə(r)] .

&	my	mother	had	three	sons	&	one	daughter	.
&	我的	母亲	有	三	儿子们	&	一	女儿	.

我母亲有三个儿子和一个女儿。

[wen] [ai][left][maɪ] ['kʌntri] [ai][wɒz; wəz] ['θɜ:ti] ['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] ;

When	I	left	my	country	I	was	thirty	seven	years	old	;
什么时候	我	左边	我的	国家	我	曾是	三十	七	年	老的	;

我离开祖国时37岁；

— [ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃənz] ['twenti] [fɔ:(r)] [j'iəz] . — — ['rɪt(ə)n]

—	I	have	been	in	the	country	of	the	Christians	twenty	four	years	.	—	—	Written
—	我	有	到过	在	这	国家	的	这	基督徒	二十	四	年	.	—	—	书面

[ə; eɪ] . [di:] . - —

A	.	D	.	1831	—
一个	.	D	.	-	—

——我在基督教国家生活了二十四年。——写于公元1831年——

[↑Written [ɪn][jɪə(r)][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] ['θɜ:ti] [ɒv; əv]['dʒi:zəs]

[	↑Written	in	year	one	thousand	eight	hundred	and	one	and	thirty	of	Jesus
[	↑Written	在	年	一	千	八	百	和	一	和	三十	的	耶稣

[ðə; ði] [mə'saɪə]]

the	messiah	]
这	弥赛亚	]

[↑写于弥赛亚耶稣一千八百三十年]

[əʊ][ji:; ji]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][en] . [ˌkærə'laɪnə] , [əʊ][ji:; ji]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][es] . [ˌkærə'laɪnə] ,

O	ye	people	of	N	.	Carolina	,	O	ye	people	of	S	.	Carolina	,
哦	是的	人们	的	N	.	卡罗莱纳	,	哦	是的	人们	的	S	.	卡罗莱纳	,

北卡罗来纳州的人民啊，南卡罗来纳州的人民啊，

[əʊ][ɔ:l][ji:; ji]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][ə'merɪkə] — [ðə; ði][fɜ:st][sʌn][ɒv; əv][dʒɪm] ['əʊɪn] [ɪz] [kɔ:ld] ['tɒməs] ,

O	all	ye	people	of	America	—	the	first	son	of	Jim	Owen	is	called	Thomas	,
哦	全部	是的	人们	的	美国	—	这	第一的	儿子	的	吉姆	欧文	是	称为	托马斯	,

全体美国人民啊——吉姆·欧文的长子名叫托马斯，

& [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɪz] [kɔ:ld] ['mæsə] - - (['mɑ:θə] [dʒeɪn] ?)

&	his	sister	is	called	Masa	-	jein	(	Martha	Jane	?	)
&	他的	姐姐	是	称为	玛萨	-	-	(	玛莎	简	?	)

他的妹妹名叫玛莎·简（Martha Jane？）。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['fæməli] .

This	is	an	excellent	family	.
这	是	一个	出色的	家庭	.

这是一个非常优秀的家庭。

[tɒm] ['əʊɪn] & [nel] ['əʊɪn] [hæv; həv] [tu:] [sʌnz] & [ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] .

Tom	Owen	&	Nell	Owen	have	two	sons	&	a	daughter	.
汤姆	欧文	&	内尔	欧文	有	二	儿子们	&	一个	女儿	.

汤姆·欧文和内尔·欧文育有两子一女。

[ðə; ði][fɜ:st][sʌn][ɪz] [kɔ:ld] [dʒɪm] & [ðə; ði]['sekənd][dʒɒn] .

The	first	son	is	called	Jim	&	the	second	John	.
这	第一的	儿子	是	称为	吉姆	&	这	第二	约翰	.

大儿子叫吉姆，二儿子叫约翰。

[ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɪz] [nemd] [mə'lɪsə] .

The	daughter	is	named	Melissa	.
这	女儿	是	命名	梅丽莎	.

女儿名叫梅丽莎。

[zaɪt] [dʒɪm] ['əʊɪn] & [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bɛtsi] [hæv; həv] [tu:] [sʌnz] & [faɪv] [d'ɔ:təz] .

Seid	Jim	Owen	&	his	wife	Betsey	have	two	sons	&	five	daughters	.
赛义德	吉姆	欧文	&	他的	妻子	贝齐	有	二	儿子们	&	五	女儿们	.

赛德·吉姆·欧文和他的妻子贝齐育有两子五女。

[ðeə(r)] [nemz] [ɑ:(r); ə(r)] [tɒm] , & [dʒɒn] , & ['mɜ:si] , ['mɪriəm] , [sə'fi:ə; sə'faɪə] , ['mɑ:grət] & [ɪ'laɪzə] .

Their	names	are	Tom	,	&	John	,	&	Mercy	,	Miriam	,	Sophia	,	Margaret	&	Eliza	.
他们的	姓名	是	汤姆	,	&	约翰	,	&	怜悯	,	米里亚姆	,	索菲亚	,	玛格丽特	&	伊丽莎	.

他们的名字分别是汤姆、约翰、默西、米里亚姆、索菲亚、玛格丽特和伊丽莎。

[ðɪs] ['fæməli] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['fæməli] . ([θri:])

This	family	is	a	very	nice	family	.	(	3	)
这	家庭	是	一个	非常	好的	家庭	.	(	3	)

这家人非常好。(3)

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['əʊɪn] [ɪz] [kɔ:ld] [lu'i:zə] & [æn; ən] ['eksələnt] [waɪf] [ʃi:; ʃi] [ɪz] .

The	wife	of	John	Owen	is	called	Louisa	&	an	excellent	wife	she	is	.
这	妻子	的	约翰	欧文	是	称为	路易莎	&	一个	出色的	妻子	她	是	.

约翰·欧文的妻子名叫路易莎，她是一位非常优秀的妻子。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faɪv] ['tʃɪldrən] .

She	had	five	children	.
她	有	五	孩子们	.

她有五个孩子。

[θri:] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [daɪd] & [tu:] [ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] ['lɪvɪŋ] .

Three	of	them	died	&	two	are	still	living	.
三	的	他们	死亡	&	二	是	仍然	活的	.

其中三人已去世，两人仍然在世。

[əʊ] [ji:; ji] [ə'mɛrɪkənz] , — [ji:; ji] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [en] . [ˌkærə'laɪnə] — [hæv; həv] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [ju:; jʊ] ,

O	ye	Americans	,	—	ye	people	of	N	.	Carolina	—	have	you	,	have	you	,
哦	是的	美国人	,	—	是的	人们	的	N	.	卡罗莱纳	—	有	你	,	有	你	,

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ,

have	you	,
有	你	,

哦，美国人啊，——北卡罗来纳州的人民啊——你们有，你们有，你们有吗?

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['fæməli] [laɪk] [ðɪs] ['fæməli] ['hævɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [lʌv] [tu:; tə] [gɒd] [æz; əz]

have	you	among	you	a	family	like	this	family	having	so	much	love	to	God	as
有	你	之中	你	一个	家庭	喜欢	这	家庭	拥有	所以	很多	爱	到	上帝	作为

[ðeɪ] ?

they	?
他们	?

你们当中有像他们这样对上帝充满爱的家庭吗?

['fɔ:məli] [aɪ] , ['əʊmɑ:(r)] , [lʌvd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'rɑ:n] [ðə; ði] ['feɪməs] .

Formerly	I	,	Omar	,	loved	to	read	the	book	of	the	Koran	the	famous	.
以前	我	,	奥马尔	,	喜爱	到	读	这	书	的	这	《古兰经》	这	著名的	.

我，奥马尔，以前很喜欢读著名的《古兰经》。

[dʒen] . [dʒɪm] ['əʊɪn] & [hɪz; ɪz] [waɪf] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

Gen	.	Jim	Owen	&	his	wife	used	to	read	the	gospel	,
Gen	.	吉姆	欧文	&	他的	妻子	用过的	到	读	这	福音	,

吉姆·欧文将军和他的妻子过去常常读福音书。

& [ðeɪ] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ['veri] [mʌtʃ] , — [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][gɒd] , ['aʊə(r)] [lɔːd] ,

&	they	read	it	to	me	very	much	,	—	the	gospel	of	God	,	our	Lord	,
&	他们	读	它	到	我	非常	很多	,	—	这	福音	的	上帝	,	我们的	主	,

他们给我读了很多遍——我们主上帝的福音，

['aʊə(r)][kriˈeɪtə(r)] , ['aʊə(r)] [kɪŋ] , [hiː; hi] [ðæt] ['ɔːdərs] [ɔːl]['aʊə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [helθ] & [welθ] ,

our	Creator	,	our	King	,	He	that	orders	all	our	circumstances	,	health	&	wealth	,
我们的	创作者	,	我们的	国王	,	他	那	订单	全部	我们的	情况	,	健康	&	财富	,

我们的创造者，我们的君王，祂掌管着我们的一切境遇、健康和财富。

['wɪlɪŋli] , [nɒt] [kən'streɪnədli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . — ['əʊpən] [ðaʊ] [maɪ] [hɑːt] [tuː; tə]

willingly	,	not	constrainedly	,	according	to	his	power	.	—	Open	thou	my	heart	to
心甘情愿	,	不是	受限地	,	根据	到	他的	力量	.	—	打开	你	我的	心	到

[ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,

the	gospel	,
这	福音	,

甘心乐意，而非被迫，照着他的能力。——求你开启我的心，让我接受福音。

[tuː; tə][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʌpraɪtnəs] . — [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] , [θæŋks] [ɪn]

to	the	way	of	uprightness	.	—	Thanks	to	the	Lord	of	all	worlds	,	thanks	in
到	这	方式	的	正直	.	—	谢谢	到	这	主	的	全部	世界	,	谢谢	在

[əˈbʌndəns] .

abundance	.
丰富	.

走正直的道路。——感谢万世之主，万分感谢。

[hiː; hi][ɪz] ['plentiəs] [ɪn] ['mɜːsi] & [əˈbʌndənt] [ɪn] ['gʊdnəs] .

He	is	plenteous	in	mercy	&	abundant	in	goodness	.
他	是	丰富的	在	怜悯	&	丰富	在	善良	.

祂满有怜悯，满有恩慈。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['məʊzɪz][bʌt; bət] [greɪs] & [truːθ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ]['dʒiːzəs][ðə; ði]

For	the	law	was	given	by	Moses	but	grace	&	truth	were	by	Jesus	the
为了	这	法律	曾是	给定	经过	摩西	但	优雅	&	真相	是	经过	耶稣	这

[məˈsaɪə] .

Messiah	.
弥赛亚	.

律法是摩西所赐的，恩典和真理却是耶稣基督所赐的。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊˈhæmədən; məˈhæmədən][ai] [preɪd] [ðʌs] : “ [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] ,

When	I	was	a	Mohammedan	I	prayed	thus	:	“	Thanks	be	to	God	,
什么时候	我	曾是	一个	穆罕默丹	我	祈祷	因此	:	“	谢谢	是	到	上帝	,

[lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] [wɜːld] ,

Lord	of	all	worlds	,
主	的	全部	世界	,

当我还是穆斯林时，我是这样祈祷的：“感谢真主，万世之主，

[ðə; ði]['mɜːsɪf(ə)l][ðə; ði] ['greɪʃəs] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] , [ðiː] [wiː; wi] [sɜːv] ,

the	merciful	the	gracious	Lord	of	the	day	of	Judgment	,	thee	we	serve	,
这	仁慈	这	亲切	主	的	这	天	的	判断	,	你	我们	服务	,

审判日的仁慈之主，我们侍奉你。

[ɒn] [ðiː] [wiː; wi][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .

on	thee	we	call	for	help	.
在	你	我们	称呼	为了	帮助	.

我们向你求助。

[dəˈrekt][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] , [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɒn] [huːm] [ðaʊ] [hæst][hæd; həd] ['mɜːsi] ,

Direct	us	in	the	right	way	,	the	way	of	those	on	whom	thou	hast	had	mercy	,
直接的	我们	在	这	正确的	方式	,	这	方式	的	那些	在	谁	你	哈斯特	有	怜悯	,

求你指引我们走正路，走你所怜悯之人的路。

[wɪð] [huːm] [ðaʊ] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['æŋgri] & [huː] [wɔːk] [nɒt] [ɪn] ['erə(r)] .

with	whom	thou	has	not	been	angry	&	who	walk	not	in	error	.
和	谁	你	有	不是	到过	生气的	&	WHO	走	不是	在	错误	.

你未曾向其发怒，也未曾行过错的人。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [preɪ] " ['aʊə(r)] ['fɑːðə(r)] " & [siː] . . [ɪn] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs]

"	—	But	now	I	pray	"	Our	Father	"	&	c	.	.	in	the	words	of	our	Lord	Jesus
"	—	但	现在	我	祈祷	"	我们的	父亲	"	&	c	.	.	在	这	字	的	我们的	主	耶稣

[ðə; ði] [mə'saɪə] .

the	Messiah	.
这	弥赛亚	.

"——但现在我祷告'我们在天上的父'，等等，用我们主耶稣基督的话来说。"

[aɪ] [rɪ'zaɪd] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [nə'sesəti] .

I	reside	in	this	our	country	by	reason	of	great	necessity	.
我	居住	在	这	我们的	国家	经过	原因	的	伟大的	必要性	.

我因迫不得已才居住在我们这个国家。

['wɪkɪd] [men] [tʊk] [ˌem 'iː] [baɪ] ['vaɪələns] & [səʊld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] .

Wicked	men	took	me	by	violence	&	sold	me	to	the	Christians	.
邪恶	男人	采取	我	经过	暴力	&	卖	我	到	这	基督徒	.

恶人强行掳走我，把我卖给了基督徒。

[wiː; wi] [seɪld] [ə; eɪ] [mʌnθ] & [ə; eɪ] [hɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɑːlstən] [ɪn]

We	sailed	a	month	&	a	half	on	the	great	sea	to	the	place	called	Charleston	in
我们	航行	一个	月	&	一个	一半	在	这	伟大的	海	到	这	地方	称为	查尔斯顿	在

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [lænd] .

the	Christian	land	.
这	基督教	土地	.

我们在大海上航行了一个半月，到达了基督教国家查尔斯顿这个地方。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] , [wiːk] & ['wɪkɪd] [mæn] ,

I	fell	into	the	hand	of	a	small	,	weak	&	wicked	man	,
我	跌倒	进入	这	手	的	一个	小的	,	虚弱的	&	邪恶	男人	,

我落入了一个矮小、软弱、邪恶的男人手中。

[huː] [fɪəd] [nɒt] [gɒd] [æt; ət] [ɔːl] , [nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [riːd] ([ðə; ði] ['gɒsp(ə)l]) [æt; ət] [ɔːl] [nɔː(r)] [preɪ] .

who	feared	not	God	at	all	,	nor	did	he	read	(	the	gospel	)	at	all	nor	pray	.
WHO	害怕	不是	上帝	在	全部	,	也不	做过	他	读	(	这	福音	)	在	全部	也不	祈祷	.

他一点也不敬畏上帝，既不读福音，也不祷告。

[aɪ] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [mæn] [səʊ] [dɪ'preɪvd] & [huː] [kə'mɪtɪd] [səʊ] ['meni]

I	was	afraid	to	remain	with	a	man	so	depraved	&	who	committed	so	many
我	曾是	害怕的	到	保持	和	一个	男人	所以	堕落的	&	WHO	坚定的	所以	许多

[kraɪmz] & [aɪ] [ræn] [ə'weɪ] .

crimes	&	I	ran	away	.
犯罪	&	我	跑	离开	.

我害怕继续和一个如此堕落、犯下如此多罪行的男人待在一起，所以我逃走了。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['aʊə(r)] [lɔːd] [gɒd] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd]

After	a	month	our	Lord	God	brought	me	forward	to	the	hand	of	a	good
后	一个	月	我们的	主	上帝	带来	我	向前	到	这	手	的	一个	好的

[mæn] ,

man	,
男人	,

一个月后，我的主上帝将我带到了一位好人的手中。

[huː] [fɪəz] [gɒd] , & [lʌvz] [tuː; tə][duː; də] [gʊd] ,
who fears God , & loves to do good ,
WHO 恐惧 上帝 , & 爱 到 做 好的 ,

敬畏上帝，喜爱行善的人

& [huːz] [neɪm] [ɪz][dʒɪm] ['əʊɪn] & [huːz] ['brʌðə(r)][ɪz] [kɔːld] [kɒl] . [dʒɒn] ['əʊɪn] .
& whose name is Jim Owen & whose brother is called Col . John Owen .
& 谁 姓名 是 吉姆 欧文 & 谁 兄弟 是 称为 上校 . 约翰 欧文 .

他的名字叫吉姆·欧文，他的兄弟叫约翰·欧文上校。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['eksələnt] [men] . — — [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn]['bleidən] ['kaʊnti] .
These are two excellent men . — — I am residing in Bladen county .
这些 是 二 出色的 男人 . — — 我 是 居住 在 布莱登 县 .

这两位都是非常优秀的人。——我住在布莱登县。

[ai] [kən'tɪnjuː] [ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒɪm] ['əʊɪn] [huː] ['nevə(r)] [biːts] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)][skəuld][ˌem 'iː] .
I continue in the hand of Jim Owen who never beats me , nor scolds me .
我 继续 在 这 手 的 吉姆 欧文 WHO 绝不 节拍 我 , 也不 责骂 我 .

我仍然在吉姆·欧文的手中，他从不打我，也不责骂我。

[ai]['naɪðə(r)][gəʊ] hungry6
I neither go hungry6
我 两者都不 去 hungry6

我既不挨饿6

[nɔː(r)]['neɪkɪd] , & [ai][hæv; həv][nəʊ][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .
nor naked , & I have no hard work to do .
也不 裸 , & 我 有 不 难的 工作 到 做 .

我既没穿衣服，也没什么苦差事要做。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][smɔːl][mæn] & ['fiːb(ə)l] .
I am not able to do hard work for I am a small man & feeble .
我 是 不是 有能力的 到 做 难的 工作 为了 我 是 一个 小的 男人 & 微弱 .

我身材矮小，体弱多病，无法从事重体力劳动。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] ['twenti] [j'iəz] [ai][hæv; həv] [nəʊn] [nəʊ][wɒnt][ɪn][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][dʒɪm] ['əʊɪn] .
During the last twenty years I have known no want in the hand of Jim Owen .
期间 这 最后的 二十 年 我 有 已知 不 想 在 这 手 的 吉姆 欧文 .

一
二
一

过去二十年里，我从没在吉姆·欧文手中得到过任何所需。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神